

Rücksendung der östlich des JaRDe'N wohnenden Stabschaften

אָז	יָקָרָא	יְהוֹשֻׁעַ	לָרְאוּבֵנִי	וְלִגְדִי	וְלַחֲצִי	מִטָּה	מִנְשָׁה:
Ä'Šə damals dann pk.av	JiQRa'° „er ruft“ er liest na	JöHOSchu'Ä JöHOSchu'Ä ü:JHWH ist Rettung na	LaR'°U,BheNI'° zu dem Rö°UBheNI' ü:Sehet Sohn meinen na	WöLaGaDI'° und zu dem GaDI' ü:Einschneidender meiner na	WöLaChaZI'° und zu der „Hälfte“ der na	MaThe'°H „Stabschaft“ des na	MöNaSchä'°H MöNaSchä'°H ü:Enthebender na
pk.2	pk.3	pk.1	pk.2	pk.3	pk.1	pk.2	pk.1

1 a:JHWHs Rettrufen
2 a:Sehet den Sohn Zugehöriger
3 a:Dem Einschneidenden Zugehöriger

וַיֹּאמֶר	אֵלֵיהֶם	אָתָם	שְׁמֵרְתֶּם	אֶת כָּל־	אֲשֶׁר	צִוָּה	אֶתְכֶם	מִשָּׁה	עֲבַד	יְהוָה
Wajjo'°Mär und „er sprach“ na	ÄLeHä'°M zu ihnen na	ÄTä'°M „AT ihr“ na	SchöMaRTä'°M „hütetet* ihr“ na	KoL-° „alles“ na	ÄSchä'°R welches na	ZiWa'°H „gebot er“ na	ÄTKhä'°M „ÄT,euch“ na	MoSchä'°H MoSchä'°H na	Ä'BhäD „Diener des“ na	JaHaWä'°H „JHWH“ na
pk.1	pk.2	pk.3	pk.4	pk.5	pk.6	pk.7	pk.8	pk.9	pk.10	pk.11

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
2 ü:Er macht werden

וַתִּשְׁמְעוּ	בְּקוֹלִי	לְכָל	אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	אֶתְכֶם:
WaTiSchMö'°U und „ihr hört“ na	BhöQOLi'° in „Stimme“ meiner na	LöKho'°L zu „allem“ na	ÄSchä'°R welches na	ZiWi'°Ti „gebot ich“ na	ÄTKhä'°M „ÄT,euch“ na
pk.1	pk.2	pk.3	pk.4	pk.5	pk.6

לֹא־	עֲוֹבֹתֵם	אֶת־	אֲחֵיכֶם	זֶה	יָמִים רַבִּים	עַד	הַיּוֹם	הַיְּהוָה	וַשְׁמֵרְתֶּם	אֶת־
Lo'°- nicht na	ÄSaBhTä'°M „verliešet ihr“ na	ÄT na	ÄCheLKhä'°M „Brüder“,eure na	Šä'°H „dies“ na	RaBi'°M „viele“, „Tage“, na	Ä'D „bis zu“ na	HajJo'°M dem „Tag“ na	HaŠä'°H dem „diesem“ na	USchöMaRTä'°M und „hütet* ihr“ na	ÄT na
pk.1	pk.2	pk.3	pk.4	pk.5	pk.6	pk.7	pk.8	pk.9	pk.10	pk.11

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מִשְׁמֶרֶת	מִצְוֹת	יְהוָה	אֲלֵהֶיכֶם:
MiSchMä'°RäT „Obhut“ des na	MiZWa'°T „Gebotes“ des na	JaHaWä'°H „JHWH“ na	ÄLoHeLKhä'°M „ÄLoHi'°M“,eures na
pk.1	pk.2	pk.3	pk.4

וַעֲתָה	הַיּוֹם	יְהוָה	אֲלֵהֶיכֶם	לְאֲחֵיכֶם	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	לָהֶם	וַעֲתָה	פָּנּוּ
WöÄTä'°H und nun na	HeNI'°aCh „machte Ruhen er“ na	JaHaWä'°H „JHWH“ na	ÄLoHeLKhä'°M „ÄLoHi'°M“,eures na	LaÄCheLKhä'°M zu „Brüdern“,euren na	KaÄSchä'°R wie welches na	DiBä'°R „gewortet er“ na	LaHä'°M zu „ihnen“ na	WöÄTä'°H und nun na	PöNu'° „wendet euch“ na
pk.1	pk.2	pk.3	pk.4	pk.5	pk.6	pk.7	pk.8	pk.9	pk.10

וּלְכּוּ	לָכֶם	לְאֲחֵיכֶם	אֶל־	אֶרֶץ	אֲחֻתְכֶם	אֲשֶׁר	נָתַן	לָכֶם	מִשָּׁה	עֲבַד
ULöKhU'° und „gehet“ na	LaKhä'°M „für,euch“ zu euch na	LöÖHoLeKhä'°M zu „Zelten“,euren na	ÄL- zu m na	Ä'RäZ „Erdland des“ ~Ur-Lauf des na	ÄChuŠaTKhä'°M „Besitztes“,eures ~Erfassten eures na	ÄSchä'°R welches na	NaTa'°N „gegeben er“ na	LaKhä'°M zu „euch“ na	MoSchä'°H MoSchä'°H na	Ä'BhäD „Diener des“ na
pk.1	pk.2	pk.3	pk.4	pk.5	pk.6	pk.7	pk.8	pk.9	pk.10	pk.11

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

יְהוָה	בְּעֵבֶר	תִּירְדּוּ:
JaHaWä'°H „JHWH“ na	BöE'°Bhär im „Jenseitigen“ von na	HajJaRDe'°N dem JaRDe'°N ü:Hinabstürzender na
pk.1	pk.2	pk.3

בָּקוּ	שְׁמְרוּ	מֵאֵד	לַעֲשׂוֹת	אֶת־	הַמִּצְוָה	וְאֶת־	הַתּוֹרָה	אֲשֶׁר	צִוָּה	אֶתְכֶם	מִשָּׁה	עֲבַד־
Ra'°Q nur na	SchiM°RU'° „hütet“ na	MöÖ'D überaus na	LaÄSsO'°T zu „tun“ na	ÄT na	HaMiZWa'°H das „Gebot“ na	WöÄT- und ÄT na	HaTORaH'° die „Zielgebung“ na	ÄSchä'°R welches na	ZiWa'°H „gebot er“ na	ÄTKhä'°M „ÄT,euch“ na	MoSchä'°H MoSchä'°H na	Ä'BhäD „Diener des“ na
pk.1	pk.2	pk.3	pk.4	pk.5	pk.6	pk.7	pk.8	pk.9	pk.10	pk.11	pk.12	pk.13

יְהוָה	לְאַהֲבָה	אֶת־	יְהוָה	אֲלֵהֶיכֶם	וּלְלֶכֶת	בְּכָל־	דְּרָכָיו	וּלְשֹׁמֵר	מִצְוָתָיו
JaHaWä'°H „JHWH“ na	LöÄHaBhā'°H zu „lieben“ na	ÄT na	JaHaWä'°H „JHWH“ na	ÄLoHeLKhä'°M „ÄLoHi'°M“,euren na	WöLaLä'°KhāT und zu „gehen“ na	BöKhöL- in „allen“ na	DöRaKhā'°W „Wegen“,seinen na	WöLiSchöMo'°R und zu „hüten“ na	MiZWoTä'°W „Gebote“,seine na
pk.1	pk.2	pk.3	pk.4	pk.5	pk.6	pk.7	pk.8	pk.9	pk.10

וּלְדַבְּקָהּ	בּוּ	וּלְעֵבְדוּ	בְּכָל־	לְבַבְכֶם	וּבְכָל־	נַפְשְׁכֶם:
ULöDöBhQaH- und zum „anhangen“ na	BhO'° in „ihm“ na	ULöÖBhDO'° und zu „dienen“,ihm na	BöKhöL- in „allem“ na	LöBhaBhKhä'°M „Herzgeheg“,eurem na	UBhöKhöL- und in „aller“ na	NaPhSchöKhä'°M „Seele“,eurer na
pk.1	pk.2	pk.3	pk.4	pk.5	pk.6	pk.7

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
2 ü:Er macht werden
3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

1 ü:JHWH ist Rettung, a:JHWHs Rettrufen

וַיְבָרְכֶם	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלַחֵם	וַיִּלְכּוּ	אֶל־	אֲחֵיהֶם:
WajöBhäröKhe'°M und „er segnete“,sie na	JöHOSchu'°Ä JöHOSchu'°Ä na	WajöSchaLöChe'°M und „er entsandte“,sie na	WajelLöKHU'° und „sie gingen“ na	ÄL- zu na	ÖHoLeHä'°M „Zelten“,ihren na
pk.1	pk.2	pk.3	pk.4	pk.5	pk.6

וְלַחֲצִי	שִׁבְט	הַמִּנְשָׁה	נָתַן	מִשָּׁה	בִּבְשׁוֹ	וְלַחֲצִי	נָתַן
WöLaChaZI'° und zu der „Hälfte“ des na	Sche'°BhāTh „Stammes“ von na	Ha,MöNaSchä'°H dem MöNaSchä'°H ü:Enthebender na	NaTa'°N „gab er“ na	MoSchä'°H MoSchä'°H na	BaBaSchāN'° in dem BaScha'°N ü:Im Zahn na	ULöChāZJo'° und zur „Hälfte“,seiner na	NaTa'°N „gab er“ na
pk.1	pk.2	pk.3	pk.4	pk.5	pk.6	pk.7	pk.8

יְהוֹשֻׁעַ	עִם־	אֲחֵיהֶם	{מַעֲבָר}	[בְּעֵבֶר]	תִּירְדּוּ	יָמָה	וְנָם	כִּי	שְׁלַחֵם
JöHOSchu'°Ä JöHOSchu'°Ä ü:JHWH ist Rettung na	ÄCheLKhä'°M „Brüdern“,ihren na	MeE'°Bhär von „jenseits“ von na	[BöE'°Bhär] [im „Jenseits“ von] na	HajJaRDe'°N dem JaRDe'°N ü:Hinabstürzender na	Ja'°MaH „Meer“ wärts na	WöGa'°M und auch noch na	KI'° „dass“ denn na	SchiLöCha'°M „entsandte er“,sie na	שלח na
pk.1	pk.2	pk.3	pk.4	pk.5	pk.6	pk.7	pk.8	pk.9	pk.10

- 1 a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
 2 a:JHWHs Rettrufen
 3 s:Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J"

יהושע	אל	אהליהם	ויברכם:
JöHOSchu'Ä JöHOSchu'Ä ü:JHWH /st Rettung 2	ÄL-» zu	ÖHoLeHä'M≠ „Zelten“, ihren	WajöBhəRəKhe'M≠ und „er segnete, sie“
יהושע na	אל pk.pp	אהל sf.3mp mp.cs	ברך sf.3mp pi.wft.3ms pk.cj
ויאמר	אליהם	לאמר	בנקסים
Wajjo'Mär» und „er sprach“	ÄLeHä'M≠ zu „ihnen“	Le'Mo'R≠ zu „sprechen“	BiNəKhəSi'M» in „Deckwerten“*
אמר ka.wft.3ms pk.cj	אל sf.3mp pk.pp	אמר ka.if.[cs] pk.pp	נקסים mp pk.pp
מאד	בכסף	ובזהב	ובנהשת
MöÖ'D≠ überaus	BöKhä'SäPh» in „Silber“ in ~Ersehntem	UBhəŠəHə'Bh≠ und in „Gold“ und in ~Schlangigem/~Weissagendem	UBhəBhəRəŠä'L≠ und in „Eisen“ und in ~Klarem des Vergeudenden
מאד pk.av	בכסף ms pk.pp	זהב ms pk.pp pk.cj	נהשת fs pk.pp pk.cj
חלקו	שלו	איביכם	עם- אחיכם:
ChiləQU'» „teilt!“	SchöLaL'» „Beute der“	ÖjöBhəKhä'M≠ „Feinde“, eurer	ÄCheKhä'M≠ „Brüdern“, euren
חלק ka.!.mp	שלו ms.cs	איב sf.2mp ka.pt.mp.cs	אח sf.2mp mp.cs

JS 22.8

מאד	בכסף	ובזהב	ובנהשת	ובברזל	ובשלמות	הרבה	מאד
MöÖ'D≠ überaus	BöKhä'SäPh» in „Silber“ in ~Ersehntem	UBhəŠəHə'Bh≠ und in „Gold“ und in ~Schlangigem/~Weissagendem	UBhəBhəRəŠä'L≠ und in „Eisen“ und in ~Klarem des Vergeudenden	UBhəBhəRəŠä'L≠ und in „Eisen“ und in ~Klarem des Vergeudenden	UBhəBhəRəŠä'L≠ und in „Eisen“ und in ~Klarem des Vergeudenden	UBhəBhəRəŠä'L≠ und in „Eisen“ und in ~Klarem des Vergeudenden	MöÖ'D≠ überaus
מאד pk.av	בכסף ms pk.pp	זהב ms pk.pp pk.cj	נהשת fs pk.pp pk.cj	ברזל ms pk.pp pk.cj	שלמות fp pk.pp pk.cj	הרבה pk.av/hi.!.ms	מאד pk.av

וישבו	וילכו	בני	ראובן	ובני	נדר	וחציו	שבט
WajjaSchu'BhU» und „sie kehrten zurück“	WajjeLöKhU'» und „sie gingen“	BöNel'» „Söhne des“ ~Erbauer des	Rö°UBhe'N» Rö°UBhe'N ü:Sehet ein/den Sohn	UBhəNel'» und „Söhne des“	Gä'D≠ „GaD“ ü:Einschneidender 1	WaChəZi'» und „Hälfte des“	Sche'BhəTh» „Stammes von“ Steckens von
שוב ka.wft.3mp pk.cj	הלך ka.wft.3mp pk.cj	בן mp.cs	ראובן na	בן mp.cs	נדר [na].ms	חציו ms.[cs] pk.cj	שבט ms.[cs]

JS 22.9

המנשה	מאת	בני	ישראל	משלה	אשר	בארץ	פנעו	ללכת	אל
Ha,MöNaSchä'H≠ dem MöNaSchä'H ü:Enthbender	Meē'T≠ von ET	BöNe'» „Söhnen des“	JiSsRaē'L≠ „Söhne des“ ü:Es fürstet EL 2	MiSchiLo'H≠ von SchiLo'H ü:Erbeuter	ÄSchä'R≠ welche	BöÄRäZ'» im „Erdland“ in ~Erster-Wohltracht	KöNa'ÄN≠ KöNa'ÄN ü:Krämer {ms}	LəLä'KhāT≠ zu „gehen“	ÄL-» zum
ה na pk.at	מאת pk.pp	בן mp.cs	ישראל na	מן na pk.pp	אשר pk.rl	ארץ fs.[cs] pk.pp	פנעו na	הלך ka.if.[cs] pk.pp	אל pk.pp

ארץ	הגלעד	אל	ארץ	אחוזתם	אשר	נאחזו	כה	על	פי
Ä'RäZ'» „Erdland von“ ~Ur-Wohltracht von	HaGiLä'D≠ dem GiLä'D ü:Enthüllen des Zeugenden	ÄL-» zum	Ä'RäZ'» „Erdland des“	ÄChuŠəTa'M≠ „Besitzes“, ihres ~Erfassten ihres	ÄSchä'R≠ welchem	No,ChəŠU-» „besitzen gemacht wurden sie“ erfassen gemacht wurden sie	Bhə'H≠ in „ihm“ in ihr	ÄL-» auf	PI'» „Mund des“
ארץ mfs.[cs]	ה na pk.at	אל pk.pp	ארץ mfs.[cs]	אחוזתם fs.cs	אשר pk.rl	אחוז ni.pe.3p	כה sf.3fs pk.pp	על pk.pp	פה- ms.cs+[sf.1s]

- 1 a:Koriander
 2 a:Er kämpft/lieidet EL
 3 a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

יהנה	ביר	משה:
JaHəWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	BöJaD'» in „Hand des“	MoSchä'H≠ MoSchä'H ü:Enttaucher 3
יהנה hi/pi.ft.3ms	ביר na mfs.[cs] pk.pp	משה na

Der Bau eines Altars am JarDe'N und der Widerspruch dagegen

ויבאו	אל	גלילות	הירדן	אשר	בארץ	פנעו	ויבנו	בני	ראובן
WajjaBho'U≠ und „sie kamen“	ÄL-» zu	GöLILO'T≠ „Bezirken von“ ~Rollachsen von	HajjaRDe'N≠ dem JarDe'N ü:Hinabstürzender	ÄSchä'R≠ welche	BöÄ'RäZ'» im „Erdland“	KöNa'ÄN≠ KöNa'ÄN ü:Krämer {ms}	WajjiBhNU'» und „sie bauten“	BhöNel'» „Söhne des“ ~Erbauer des	Rö°UBhe'N» Rö°UBhe'N ü:Sehet ein/den Sohn
בוא ka.wft.3mp pk.cj	אל pk.pp	גלילות fp.[cs]	הירדן na pk.at	אשר pk.rl	ארץ mfs.[cs] pk.pp	פנעו na	בנה ka.wft.3mp pk.cj	בני [na].mp.cs	ראובן na

JS 22.10

למראה:	מראה
LöMaRä'H≠ zum „Aussehen“	מראה ms pk.pp

וישמעו	בני	ישראל	לאמר	הנה	בנו	בני	ראובן	ובני	נדר
WajjiSchMö'U'» und „sie hörten“	BhöNel'» „Söhne des“ ~Verstehende des	JiSsRaē'L≠ „Söhne des“ ü:Es fürstet EL 1	Le'Mo'R≠ zu „sprechen“	HiNe'H≠ da	BhəNU'» bauten sie	BhöNeJ'» „Söhne des“	Rö°UBhe'N» Rö°UBhe'N ü:Sehet ein/den Sohn	UBhəNel'» und „Söhne des“	Gä'D≠ „GaD“ ü:Einschneidender 2
שמעו ka.wft.3mp pk.cj	בן [na].mp.cs	ישראל na	אמר ka.if.[cs] pk.pp	הנה pk.ij	בנה ka.pe.3p	בן [na].mp.cs	ראובן na	בן mp.cs	נדר [na].ms

JS 22.11

וישמעו	בני	ישראל	לאמר	הנה	בנו	בני	ראובן	ובני	נדר
WajjiSchMö'U'» und „sie hörten“	BhöNel'» „Söhne des“ ~Verstehende des	JiSsRaē'L≠ „Söhne des“ ü:Es fürstet EL 1	Le'Mo'R≠ zu „sprechen“	HiNe'H≠ da	BhəNU'» bauten sie	BhöNeJ'» „Söhne des“	Rö°UBhe'N» Rö°UBhe'N ü:Sehet ein/den Sohn	UBhəNel'» und „Söhne des“	Gä'D≠ „GaD“ ü:Einschneidender 2
שמעו ka.wft.3mp pk.cj	בן [na].mp.cs	ישראל na	אמר ka.if.[cs] pk.pp	הנה pk.ij	בנה ka.pe.3p	בן [na].mp.cs	ראובן na	בן mp.cs	נדר [na].ms

- 1 a:Er kämpft/lieidet EL
 2 a:Koriander

וישמעו	בני	ישראל	לאמר	הנה	בנו	בני	ראובן	ובני	נדר
WajjiSchMö'U'» und „sie hörten“	BhöNel'» „Söhne des“ ~Verstehende des	JiSsRaē'L≠ „Söhne des“ ü:Es fürstet EL 1	Le'Mo'R≠ zu „sprechen“	HiNe'H≠ da	BhəNU'» bauten sie	BhöNeJ'» „Söhne des“	Rö°UBhe'N» Rö°UBhe'N ü:Sehet ein/den Sohn	UBhəNel'» und „Söhne des“	Gä'D≠ „GaD“ ü:Einschneidender 2
שמעו ka.wft.3mp pk.cj	בן [na].mp.cs	ישראל na	אמר ka.if.[cs] pk.pp	הנה pk.ij	בנה ka.pe.3p	בן [na].mp.cs	ראובן na	בן mp.cs	נדר [na].ms

יִשְׁמְעוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּקְהָלוּ	כָּל־	עַדְת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	שְׁלַח
WajjiSchMö'U' » und 'sie hörten' -	BöNe'J' » „Söhne des“ -	JiSsRaë'L' » JiSsRaE'L' » ü:Es fürstet EL 1	WajjiQa.HaLU' » und 'sie wurden stimm vereint' -	KoL- » „alle“ -	ÄDa'T' » „Zeugenschar* der“ Zeugin der	BöNeJ- » „Söhne des“ -	JiSsRaë'L' » JiSsRaE'L' » ü:Es fürstet EL 1	SchiLo'H » SchiLo'H » ü:Erbeuter
שְׁמַע na	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	קָהַל ni.wft.3mp pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]	עַדְת fs.cs	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	שְׁלַח na

1 a:Er kämpft/lieдет EL

לַעֲלוֹת	עֲלֵיהֶם	לַצָּבָא
LaÄLO'T' » zum 'hinaufzusteigen' -	ÄLe/Hä'M' » „wider,sie“ auf sie	LaZaBha' » zu dem „Heer“ -
עָלָה ka.if.[cs] pk.pp	עָלָה sf.3mp pk.pp	לָצָבָא mfs pk.pp+pk.at

וַיִּשְׁלְחוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	בְּנֵי־	רְאוּבוֹן	וְאֶל־	גֵּר	וְאֶל־
WajjiSchLöChU' » und 'sie entsandten' -	BhöNeJ- » „Söhne des“ -	JiSsRaë'L' » JiSsRaE'L' » ü:Es fürstet EL 1	ÄL- » zu	BöNeJ- » „Söhne des“ -	Rö°UBhe'N' » Rö°UBhe'N' » ü:Sehet ein/den Sohn	WöÄL- » und zu	Ga'D' » „GaD“ ü:Einschneider 2	WöÄL- » und zur
שְׁלַח ka.wft.3mp pk.cj	בְּנֵי [na].mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֶל pk.pp	בְּנֵי mp.cs	רְאוּבוֹן na	וְאֶל־ pk.pp	גֵּר [na].ms	וְאֶל־ pk.pp

חֲצִי	שְׁבֶט־	מְנַשֶּׁה	אֶל־	אֶרֶץ	הַגִּלְעָד	אֶת־	פִּינְחָס	בֶּן־	אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן:
ChaZi' » „Hälfte des“ -	Sche.BhÄTh- » „Stammes des“ Steckens des	MöNaSchä'H » MöNaSchä'H » ü:Enthebender	ÄL- » zum	Ä'RäZ' » „Erdland von“ ~Ur-Wohltracht von	HaGiLÄ'D' » dem GiLÄ'D' » ü:Enthüllen des Zeugenden	ÄT- » ÄT ü:Enthüllen des	PINöChä'S » PINöChä'S » ü:Wendende Bergung	BäN- » „Sohn des“ -	ÄLÄSa'R' » ÄLÄSa'R' » ü:EL hilft
חֲצִי ms.[cs]	שְׁבֶט ms.cs	מְנַשֶּׁה na	אֶל pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	הַגִּלְעָד na pk.at	אֶת pk	פִּינְחָס na	בֶּן [na].ms.cs	אֶלְעָזָר na

1 a:Er kämpft/lieдет EL

2 a:Koriander

וַעֲשֶׂהָ	נִשְׂאִים	עִמּוֹ	נִשְׂאִי	אֶחָד	נִשְׂאִי	אֶחָד	לְכָל	מִטּוֹת
WaÄSsaRa' » und „zehn“ -	NöSsi'I' » „Wüdrenträger/Nebel“	IMO' » mit „ihm“	NaSsi' » „Wüdrenträger“	ÄChä'D' » „einen“	NaSsi' » „Wüdrenträger“	ÄChä'D' » „einen“	LöKho'L' » zu „allen“	MaThO'T' » „Stabschaften des“
עָשָׂה car.ms pk.cj	נִשְׂאִי mp	עִמּוֹ sf.3ms pk.pp	נִשְׂאִי ms	אֶחָד car.ms	נִשְׂאִי ms	אֶחָד car.ms	לְכָל ms.[cs] pk.pp	מִטּוֹת mp.[cs]

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieдет EL

יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	רֹאשׁ	בֵּית־	אֲבוֹתָם	הָמָּה	לְאַלְפֵי	יִשְׂרָאֵל:
JiSsRaë'L' » JiSsRaE'L' » ü:Es fürstet EL 1	Wö' » „Sch“ und „Mann“	Ro' » „Sch“ „Haupt des“	Be'I' » „Haus der“	ÄBhOTa'M' » „Väter* ihr“	He'MaH' » „sie“	LöÄL'Phe'J' » zu „Tausendschaften* des“	JiSsRaë'L' » JiSsRaE'L' » ü:Es fürstet EL 1
יִשְׂרָאֵל na	אִישׁ ms.[cs] pk.cj	רֹאשׁ [na].ms.[cs]	בֵּית [na].ms.cs	אֲבוֹתָם sf.3mp mp.cs	הָמָּה pn.in.3mp	לְאַלְפֵי car.mp.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na

וַיָּבֹאוּ	אֶל־	בְּנֵי־	רְאוּבוֹן	וְאֶל־	בְּנֵי־	גֵּר	וְאֶל־	חֲצִי	שְׁבֶט־	מְנַשֶּׁה
WajjaBho' » und 'sie kamen' -	ÄL- » zu	BöNeJ- » „Söhne des“ ~Erbauern des	Rö°UBhe'N' » Rö°UBhe'N' » ü:Sehet ein/den Sohn	WöÄL- » und zu	BöNeJ- » „Söhne des“ -	Ga'D' » „GaD“ ü:Einschneider 1	WöÄL- » und zur	ChaZi' » „Hälfte des“ -	Sche.BhÄTh- » „Stammes des“ Steckens des	MöNaSchä'H » MöNaSchä'H » ü:Enthebender
בָּאוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֶל pk.pp	בְּנֵי mp.cs	רְאוּבוֹן na	אֶל pk.pp	בְּנֵי mp.cs	גֵּר [na].ms	וְאֶל־ pk.pp	חֲצִי ms.[cs]	שְׁבֶט ms.cs	מְנַשֶּׁה na

1 a:Koriander

אֶל־	אֶרֶץ	הַגִּלְעָד	וַיִּדְבְּרוּ	אֲתָם	לְאָמַר:
ÄL- » zum	Ä'RäZ' » „Erdland von“ ~ÄLäPh-Wohltracht von	HaGiLÄ'D' » dem GiLÄ'D' » ü:Enthüllen des Zeugenden	WajöDaBöRU' » und 'sie worteten' -	ÄTä'M' » ÄT, ihnen* samt ihnen	Le'Mo'R' » zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}
אֶל pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	הַגִּלְעָד na pk.at	וַיִּדְבְּרוּ pi.wft.3mp pk.cj	אֲתָם sf.3mp pk	לְאָמַר ka.if.[cs] pk.pp

כֹּה	אָמְרוּ	כָּל־	עַדְת	יְהוָה	מַה־	הַמַּעַל	הַזֶּה	אֲשֶׁר	מַעֲלָתָם
Ko'H' » so	ÄMöRU' » s Sprachen sie	Ko'L' » „alle“ -	ÄDa'T' » „Zeugenschar des“ Zeugin des	JaHaWä'H' » „JHWH“ ü:Er macht werden	MaH- » was,	HaMa'ÄL' » die Übertretung der ~Hinaufstieg	HaSä'H' » die „diese“ -	ÄSchä'R' » welcher	MöÄLTä'M' » „übertratet ihr“ ~hinaufstieg ihr
כֹּה pk.av	אָמְרוּ ka.pe.3p	כָּל־ ms.[cs]	עַדְת fs.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	מַה־ pn.?	הַמַּעַל pk.av	הַזֶּה aj.ms, pn.d!/ri pk.at	אֲשֶׁר pk.ri	מַעֲלָתָם ka.pe.2mp

בְּאֵלָהִי	יִשְׂרָאֵל	לָשׁוּב	הַיּוֹם	מֵאַחֲרַי	יְהוָה	בְּבִנוֹתָם	לָכֶם	מִזְבֵּחַ
Be'LoHe'J' » „gegen/in“ „ÄLoHi'M des“ ü:Beeidete {pl}	JiSsRaë'L' » JiSsRaE'L' » ü:Es fürstet EL 2	LaSchU'Bh' » zum „umzukehren“	Hajjo'M' » den „Tag“	MeÄChäRe'J' » von „hinter“ von nach	JaHaWä'H' » „JHWH“ ü:Er macht werden	BiBh°NO,TöKhä'M' » im „Bauen „eurem“ in ~Töchtern euren	LaKhä'M' » zu „euch“ -	MiSBe'aCh' » „Altar“
בְּאֵלָהִים mp.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	לָשׁוּב ka.if.[cs] pk.pp	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	מֵאַחֲרַי pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	בְּבִנוֹתָם sf.2mp ka.if.cs pk.pp	לָכֶם sf.2mp pk.pp	מִזְבֵּחַ ms

1 a:Unverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Er kämpft/lieдет EL

לְמַדְרָכָם	הַיּוֹם	בֵּיהֶנָּה:
LiM°RoDKhä'M' » zu „empören „euch“ -	Hajjo'M' » den „Tag“	BajaHaWä'H' » „gegen/in“ „JHWH“ ü:Er macht werden
לְמַדְרָכָם sf.2mp ka.if.cs pk.pp	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	בֵּיהֶנָּה hi/pi.ft.3ms pk.pp

הַמַּעַשׂ־	לֹנִי	אֶת־	עֲזָן	פָּעוֹר	אֲשֶׁר	לֹא־	הַטְהַרְנוּ	מִמֶּנּוּ	עַד	הַיּוֹם
HaMöÄTh- » „ist“ s dass, „wenig“	La'NU' » zu „uns“	ÄT- » ÄT	ÄWo'N' » „Vergehung des“	Pö'O'R' » Pö'O'R' » ü:Aufreißender	ÄSchä'R' » welcher	Lo' » nicht	HiThaHa' » RNU' » „gereinigt haben uns wir“	MiMä'NU' » von „ih“ von ihm	Ä'D' » „bis zu“ -	Hajjo'M' » dem „Tag“
הַמַּעַשׂ aj.ms.cs pk.?	לֹנִי sf.1p pk.pp	אֶת pk	עֲזָן mfs.[cs]	פָּעוֹר na	אֲשֶׁר pk.ri	לֹא pk.ng	הַטְהַרְנוּ ht.pe.1p	מִמֶּנּוּ sf.3ms/1p pk.pp	עַד sf.3ms/1p pk.pp	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at

הַזֶּה	וַיְהִי	הַנֶּגֶף	בַּעֲדָת	יְהוָה:
HaSä'H' » dem „diesem“ -	WajöHi' » und 'es wurde' - und er wurde	HaNä'GäPh' » das „Zerwuchten“ -	BaÄDa'T' » in „Zeugenschar des“ in Zeugin des	JaHaWä'H' » „JHWH“ ü:Er macht werden
הַזֶּה aj.ms, pn.d!/ri pk.at	וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	הַנֶּגֶף ms pk.at	בַּעֲדָת fs.cs pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

וְאַתָּם	תִּשְׁבוּ	הַיּוֹם	מֵאַחֲרַי	יְהוָה	וַיְהִי	אֲתָם	תִּמְרְדוּ	הַיּוֹם	בֵּיהֶנָּה
WöÄTä'M' » und „ÄT ihr“	TaSchu'BhU' » „ihr kehrt um“	Hajjo'M' » den „Tag“	MeÄChäRe'J' » von „hinter“	JaHaWä'H' » „JHWH“	WöHajä'H' » und „wird es/er“	ÄTä'M' » „ÄT“	TiMRöDU' » „ihr empört“	Hajjo'M' » den „Tag“	BajaHaWä'H' » „gegen/in“ „JHWH“
וְאַתָּם pn.in.2mp pk.cj	תִּשְׁבוּ ka.ft.2mp	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	מֵאַחֲרַי pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וַיְהִי pk.pp	אֲתָם ka.wpe.3ms pk.cj	תִּמְרְדוּ ka.ft.2mp	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	בֵּיהֶנָּה hi/pi.ft.3ms pk.pp

1 ü:Er macht werden

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

ומחר	אל-	כל-	ערת	ישראל	יקצף:
UMaChä'R» und nachtags*	ÄL-» zu	KoL-» „aller“	ÄDa'T» „Zeugenschar“ des	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L 2	JiQZo'Ph» „er wird ergrimmen“
מחר pk.av pk.cj	אל pk.pp	כל [na].ms.[cs]	ערה fs.cs	ישראל na	קצף ka.ft.3ms
ואך	אם-	טמאה	ארץ	אחזתכם	עברו
WöÄ'Kh» und jedoch	IM-» wenn	ThöMeÄ'H» „bemakelt bemakelte“	Ä'RäZ» „Erdland des ~Erste-Wohltracht des“	ÄChuSaTKhä'M» „Besitzes“, eures ~Erfassten eures	IBh»RU'» „gehet hinüber“, jenseltiget
ואך pk.av pk.cj	אם pk.cj	טמא aj.fs	ארץ mfs.[cs]	אחזה כם sf.2mp fs.cs	עבר ka.!.mp
ואשר	שכן	שם	משכן	יהוה	והאחזו
ÄSchä'R» welchem	Schä'KhäN» „wohnte sie wohnte er“	Schä'M» dort	MiSchKa'N» „Wohnung des“	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	WöHeÄChäSU'» und „werdet besitzengemacht“ und werdet erfassengemacht
ואשר pk.ri	שכן ka.pe.3ms	שם pk.av	משכן ms.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms	ואחזו ni.!.mp pk.cj

JS 22.19

אֲשֶׁר	שָׁכַן	שָׁם	מִשְׁכָּן	יְהוָה	וְהָאָחֳזוּ	בְּתוֹכָנוּ	וּבֵיתָהּ	אֶל-
ÄSchä´R» welchem - pk.rl	Scha,Khan-» ,wohnte sie wohnte er - ka.pe.3ms	Scha´M» dort - pk.av	MiSchKa´N» ,„Wohnung des“ - ms.cs	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden hi/pi.ft.3ms	WöHeÄChaŠU´» und ;werdet besitzenge macht ; und werdet erfassenge macht ni.!.mp pk.cj	BötOKhe´NU» in „Mitte“ unserer“ - sf.1p ms.cs pk.pp	UBhaJaHaWä´H» und igegen/in „JHWH“ ü:Er macht werden hi/pi.ft.3ms pk.pp pk.cj	ÄL-» nicht - pk.av.ng
תַּמְרֵדוּ	וְאַתָּנוּ	אֶל-	תַּמְרֵדוּ	בְּבִנְתְּכֶם	לָכֶם	מִזְבֵּחַ	מִבְלַעֲדִי	מִזְבֵּחַ
TiMRö´DU» ;ihr empöret euch “ ihr empört ka.ft.2mp	WöÖTa´NU» und ÖT uns“ - sf.1p pk pk.cj	ÄL-» zu ~nicht pk.pp	TiMRö´DU» ;ihr empöret euch “ ihr empört ka.ft.2mp	BiBh»No,TöKhä´M» in „Bauen ,eurem“ - sf.2mp ka.if.cs pk.pp	LaKhä´M» zu „euch“ - sf.2mp pk.pp	MiŠBe´aCh» „Altar“ ~Opfernden ms	MiBaLÄDe´ von ohne Bezeugungen des - pk.pp pk.pp	MiŠBa´Ch» „Altars des“ - ms.cs
מֵרָד	אֵת	נוֹ	מֵרָד	בְּ	כֶם	מִזְבֵּחַ	מִן	מִזְבֵּחַ
ka.ft.2mp	pk	sf.1p	ka.ft.2mp	pk.pp	sf.2mp	ms	pk.pp	ms.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

										אֶל־הֵימָנוּ ÄLoHe 'NU≠ „ÄLoHI 'M= unseres“ ü:Beeidete {pl} 1		הֵימָנוּ JaHaWä 'H≠ „HWH“ ü:Er macht werden							
										אֶל־הֵימָנוּ sf.1p mp.cs		הֵימָנוּ hi/pi.ft.3ms							
עֶרְתָּ		כָּל־		וְעַל־		בְּחֶרֶם		מַעַל		מַעַל		זָרַח		בֶּן־		עֵבֶן		הֶלְוָאוּ	
ÄDa'T» „Zeugenschar“ des Zeugin des		KoL-» „alle“ -		WöÄL-» und „wider und auf“		BaChe'RäM≠ in dem „Bannenden“* -		Ma'ÄL≠ „Übertretung“ -		Ma'ÄL» „übertrat er“ Übertretung		Sä'RäCh≠ Sä'RäCh ü:Aufgehen 1		BÄN-» „Sohn des“ -		ÄKhä'N» ÄKha'N ü:Quetscher		HaLO'≠ ist's dass, nicht	
עֶרְתָּ fs.cs		כָּל [na].ms.[cs]		עַל pk.pp pk.cj		חֶרֶם ms.[cs] pk.pp+pk.at		מַעַל ms.[cs]		מַעַל מַעַל ms ka.pe.3ms		זָרַח na		בֶּן [na].ms.cs		עֵבֶן na		הֶלְוָאוּ pk.ng pk.?	
JS 22.20																			

1 e:Aufgehen der Sonne

2 a:Er kämpft/liedet EL

Die Antwort auf den Widerspruch

וישנו	בני-	ראובן	ובני-	גד	ונחצי	שבט	המנשה
WaJjaÄNU'» und „sie antworteten“ und sie ~demütigten	BöNeL-» „Söhne des“	Rö'UBhe'N» Rö'UBhe'N ü:Sehet ein/den Sohn	UBh»NeL-» und „Söhne des“	Ga'D» „GaD“ ü:Einschneidender 1	WaChäZi'» und „Hälfte des“	Sche'BhätH» „Stammes von“ Steckens von	Ha,MöNaSchä'H» dem MöNaSchä'H ü:Enthebender
וישנו ka.wft.3mp pk.cj	בן mp.cs	ראובן na	בן mp.cs pk.cj	גד [na].ms	חצי ms.[cs] pk.cj	שבט ms.[cs]	המנשה na pk.at

JS 22.21

1 a:Koriander

2 a:Er kämpft/liedet EL

ויבדו	את-	ראשי	אלפי	ישראל
WaJöDaBöRU'» und „sie worteten“	ÄT-» ÄT	Ra'Sche'» „Häuptern der“	ÄL»Phe'» „Tausendschaften“ des	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L 2 ü:Es fürstet EL
ויבדו pi.wft.3mp pk.cj	את pk	ראש mp.cs	אלף car.ms.cs	ישראל na

אלו	אלהים	יהוה	אלו	אלהים	יהוה	הוא	וישראל	הוא
ÄL'» „EL der“ ü:Zu...hin 1	ÄLoHi'M» „ÄLoHi'M“ ü:Beeidete {pl} 2	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL'» „EL der“ ü:Zu...hin 1	ÄLoHi'M» „ÄLoHi'M“ ü:Beeidete {pl} 2	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	HU'» „er“	WöJiSsRaE'L» und JiSsRaE'L 2 ü:Es fürstet EL 1	HU'» „er“
אל [na].ms.[cs], pn.d!	אלהים mp	יהוה hi/pi.ft.3ms	אל [na].ms.[cs], pn.d!	אלהים mp	יהוה hi/pi.ft.3ms	הוא pn.in.3ms	ישראל na pk.cj	הוא pn.in.3ms

JS 22.22

ידע	אם-	במרד	ואם-	במעל	ביהוה	אל-	תושיענו	היום	הזה:
JeDa'» „er wird erkennen“	IM-» wenn	BöMä'RäD» in „Empörung“	WöIm-» und wenn	BöMa'ÄL» in „Übertretung im ~Hinaufstieg“	BaJaHaWä'H» „gegen/in „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL-» nicht	TOSchiE'NU» „du mache retten“ uns	HajJO'M» den „Tag“	HaSä'H» den „diesen“
ידע ka.ft.3ms	אם pk.cj	במרד ms pk.pp	ואם pk.cj pk.cj	במעל pk.av, ms pk.pp	ביהוה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אל pk.av, ng	תושיענו sf.1p hi.ft.2ms	היום ms.[cs] pk.at	הזה: aj.ms, pn.d!/ri pk.at

1 a:Der Einzünige, Der eine Lehrende

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3 a:Er kämpft/liedet EL

לבנות	לנו	מזבח	לשוב	מאחרי	יהוה	ואם-	להעלות	עליו
LiBh»NO'T» zu „bauen“ zu Töchtern des	La'NU» zu uns	MiSBe'aCh» „Altar“	LaSchU'Bh» zum „umkehren“	MeÄChäRe'» weg von „hinter“ von nach	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	WöIm-» und wenn	LöHaÄLO'T» „hinaufweihen zu machen“	ÄLa'W» auf „ihm“
לבנות fp.cs[ka.if.[cs] pk.pp	לנו sf.1p pk.pp	מזבח ms	שוב ka.if.[cs] pk.pp	מאחרי pk.pp.p.cs pk.pp	יהוה hi/pi.ft.3ms	ואם- pk.cj	להעלות hi.if.[cs] pk.pp	עליו sf.3ms pk.pp.p

JS 22.23

עולה	ומנחה	ואם-	לעשות	עליו	זבתי	שלמים	יהוה	הוא	יבקש:
ÖLa'H» „Hinaufzuweihendes“	UMINChä'H» und „Spende“ und ~Beruhigung	WöIm-» und wenn	LaÄS»O'T» zu „machen zu tun“	ÄLa'W» auf „ihm“	SiBh»Che'» „Opfer der“	SchöLaMi'M» „Friedensgaben“ ~Erstattungen	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	HU'» „er“ ü:Er macht werden	jöBhaQe'Sch» „er wird ersuchen“
עולה fs	ומנחה fs pk.cj	ואם- pk.cj pk.cj	לעשות pk.pp	עליו ka.if.[cs] pk.pp	זבתי mp.cs	שלמים mp	יהוה hi/pi.ft.3ms	הוא pn.in.3ms	יבקש: pi.ft.3ms

וְאִם- JS 22:24	לֹא Lo'°» nicht	מִדָּאֵה MiDöÄGa'°H» von „Bangigkeit“	מִדָּבָר MiDaBha'R» von „Sache/Wort“	עֲשִׂנוּ ÄSsi'NU» getan wir	אֶת- ÄT- ÄT	זֹאת So'°T» „dies“	לֵאמֹר Le'Mo'R» zu „sprechen“	מָחָר MaCha'R» nachtags*	יֹאמְרוּ Jo'MöRU'» „sie werden sprechen“	בְּנֵיכֶם BhöNe/Khä'M» „Söhne“ eure
אִם na	לֹא pk.ng, na	מִן fs	מִן pk.pp	עָשָׂה ka.pe.1p	אֶת pk	זֶה aj.fs	אֲמֹר ka.if.[cs] pk.pp	מָחָר pk.av	אֲמֹר ka.ft.3mp	בְּנֵיכֶם sf.2mp mp.cs
לְבָנֵינוּ LöBhaNe'NU» „Söhne“ unseren	לֹא zu „Söhnen“	לֵאמֹר Le'Mo'R» zu „sprechen“	מִה- MaH- was,	לְכֶם LäKhä'M» zu „euch“	וְלִיהוָה WöLaJaHaWä'H» und zu „JHWH“	אֱלֹהֵי ÄLoHe'° „ÄLoHi'M“	יִשְׂרָאֵל JiSsRaE'L» „ÄLoHi'M“	יִשְׂרָאֵל JiSsRaE'L» „ÄLoHi'M“	יִשְׂרָאֵל JiSsRaE'L» „ÄLoHi'M“	יִשְׂרָאֵל JiSsRaE'L» „ÄLoHi'M“
בֶּן sf.1p	בֶּן mp.cs	בֶּן pk.pp	בֶּן pk.pp	בֶּן pk.pp	בֶּן pk.pp	בֶּן pk.pp	בֶּן pk.pp	בֶּן pk.pp	בֶּן pk.pp	בֶּן pk.pp
וְנָבֹל UGöBhu'L» und „Grenze“	נָתַן Na,Ta» „gab er“	יְהוָה JaHaWä'H» „JHWH“	בֵּינֵנוּ Be'Ne'NU» zwischen uns	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	בְּנֵי- BöNeL- „Söhne“ des	רְאוּבֵן Rö°UBhe'N» „Söhne“ des	וּבְנֵי- UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וְנָבֹל UGöBhu'L» und „Grenze“	וְנָבֹל UGöBhu'L» und „Grenze“	וְנָבֹל UGöBhu'L» und „Grenze“
נָבֹל ms.[cs] pk.cj	נָתַן ka.pe.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	בֵּן sf.1p	בֵּן pk.pp	בֵּן pk.pp	בֵּן pk.pp	בֵּן pk.pp	בֵּן pk.pp	בֵּן pk.pp	בֵּן pk.pp
אֶת-הַיָּרְדֵּן ÄT- HajJaRe'De'N» den JaRe'De'N „Hinabstürzender“	אֵין-לְכֶם ÄN- keines	חֶלֶק Che'LaQ» „Ausgleichsteil“	בֵּית- BäJaHaWä'H» in „JHWH“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	בְּנֵי- BöNeL- „Söhne“ des	רְאוּבֵן Rö°UBhe'N» „Söhne“ des	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	אֵין-לְכֶם ÄN- keines	אֶת- ÄT- ÄT	אֶת- ÄT- ÄT
אֶת- pk	אֵין- pk.av	חֶלֶק [na].ms.[cs]	בְּנֵי- hi/pi.ft.3ms	בְּנֵי- pk.pp	בְּנֵי- pk.pp	בְּנֵי- pk.pp	בְּנֵי- pk.pp	אֵין- pk.av	אֶת- pk	אֶת- pk
לְבִלְתִּי LöBhiLTi'» zum nimmer	יָרָא JöRo'° „zu fürchten“	אֶת-יְהוָה ÄT- ÄT	יְהוָה JaHaWä'H» „JHWH“	אֵין-לְכֶם ÄN- keines	חֶלֶק Che'LaQ» „Ausgleichsteil“	בְּנֵי- BöNeL- „Söhne“ des	רְאוּבֵן Rö°UBhe'N» „Söhne“ des	אֵין-לְכֶם ÄN- keines	אֶת-יְהוָה ÄT- ÄT	אֶת-יְהוָה ÄT- ÄT
לְבִלְתִּי pk.pp	יָרָא ka.if.[cs]	אֶת- pk	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֵין-לְכֶם ÄN- keines	חֶלֶק [na].ms.[cs]	בְּנֵי- hi/pi.ft.3ms	רְאוּבֵן hi.wpe.3p	אֵין-לְכֶם ÄN- keines	אֶת-יְהוָה ÄT- ÄT	אֶת-יְהוָה ÄT- ÄT
וְנֹאמֶר WaNo'°Mär» und „wir sprachen“	נַעֲשֶׂה- NaÄSsäH- „wir machen“	נָא Na'° doch	לָנוּ Lä'NU» zu uns	לְבָנֹת LiBhöNO'T» zu „bauen“	אֶת-הַמִּזְבֵּחַ ÄT- HaMiSBe'aCh» den „Altar“	לֹא Lo'° nicht	לְעֹלָה Lö'Olä'H» zum „Hinaufzuweihenden“	וְלֹא WöLo'° und nicht	לֹא Lo'° nicht	לֹא Lo'° nicht
אֲמֹר ka.wft.1p	עָשָׂה ka.ft.1p	נָא pk.ij	לָנוּ sf.1p	לְבָנֹת fp.cs[ka.if.[cs]	אֶת- pk	לֹא pk.ng, na	לְעֹלָה fs	וְלֹא pk.ng	לֹא pk.ng	לֹא pk.ng
כִּי- KI'» „denn“	עֵד Ä'D» „Zeuge“	הוּא HU'° „er“	בֵּינֵנוּ Be'Ne'NU» zwischen uns	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“
כִּי pk.cj, ms	עֵד ms.[cs]	הוּא pn.in.3ms	בֵּין sf.1p	בֵּין pk.pp	בֵּין pk.pp	בֵּין pk.pp	בֵּין pk.pp	בֵּין pk.pp	בֵּין pk.pp	בֵּין pk.pp
יְהוָה JaHaWä'H» „JHWH“	לִפְנֵי LöPhaNa'W» zu „Angesichtern“	בְּעֹלֹתֵינוּ BöÖLoTe'NU» in „Hinaufzuweihenden“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“
יְהוָה hi/pi.ft.3ms	לִפְנֵי sf.3ms	בְּעֹלֹתֵינוּ sf.1p	וּבֵינֵיכֶם pk.pp	וּבֵינֵיכֶם pk.pp	וּבֵינֵיכֶם pk.pp	וּבֵינֵיכֶם pk.pp	וּבֵינֵיכֶם pk.pp	וּבֵינֵיכֶם pk.pp	וּבֵינֵיכֶם pk.pp	וּבֵינֵיכֶם pk.pp
יֹאמְרוּ Jo'MöRU'» „sie werden sprechen“	בְּנֵיכֶם BhöNe/Khä'M» „Söhne“ eure	מָחָר MaCha'R» nachtags*	לְבָנֵינוּ LöBhaNe'NU» „Söhne“ unseren	אֵין-לְכֶם ÄN- keines	חֶלֶק Che'LaQ» „Ausgleichsteil“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“
אֲמֹר ka.ft.3mp	בֶּן sf.2mp	מָחָר pk.av	לְבָנֵינוּ sf.1p	אֵין-לְכֶם ÄN- keines	חֶלֶק [na].ms.[cs]	וּבֵינֵיכֶם pk.pp	וּבֵינֵיכֶם pk.pp	וּבֵינֵיכֶם pk.pp	וּבֵינֵיכֶם pk.pp	וּבֵינֵיכֶם pk.pp
וְנֹאמֶר WaNo'°Mär» und „wir sprachen“	וְהָיָה WöHaJa'H» und „wird es/er“	כִּי- KI'» „denn“	יֹאמְרוּ Jo'MöRU'» „sie sprechen“	אֲלֵינוּ ÄLe'NU» zu uns	וְאֵל- WöÄL- und zu	דִּרְתֵּינוּ DoRoTe'NU» „Generationen“ unseren	מָחָר MaCha'R» nachtags*	וְנֹאמְרוּ WöÄMa'°RNU» und „sprechen wir“	רְאוּ Rö'U» „sehst“	אֶת- ÄT- ÄT
אֲמֹר ka.wft.1p	וְהָיָה ka.wpe.3ms	כִּי- pk.cj, ms	יֹאמְרוּ ka.ft.3mp	אֲלֵינוּ sf.1p	וְאֵל- pk.pp	דִּרְתֵּינוּ sf.1p	מָחָר pk.av	וְנֹאמְרוּ ka.wpe.1p	רְאוּ ka.1.mp	אֶת- pk
תְּבִנִית TaBhNi'T» „Bauart des“	מִזְבֵּחַ MiSba'Ch» „Altars“	יְהוָה JaHaWä'H» „JHWH“	אֲשֶׁר- ÄSsäU'» machten sie	עָשׂוּ ÄSsäU'» machten sie	אֲבֹתֵינוּ ÄBöTe'NU» „Väter“ unsere	לֹא Lo'° nicht	לְעֹלָה Lö'Olä'H» zum „Hinaufzuweihenden“	וְלֹא WöLo'° und nicht	לֹא Lo'° nicht	לֹא Lo'° nicht
תְּבִנִית fs.cs	מִזְבֵּחַ ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֲשֶׁר pk.ri	עָשָׂה ka.pe.3p	אֲבֹתֵינוּ sf.1p	לֹא pk.ng, na	לְעֹלָה fs	וְלֹא pk.ng	לֹא pk.ng	לֹא pk.ng
הוּא HU'° „er“	בֵּינֵנוּ Be'Ne'NU» zwischen uns	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	מָחָר MaCha'R» nachtags*	לְבָנֵינוּ LöBhaNe'NU» „Söhne“ unseren	אֵין-לְכֶם ÄN- keines	חֶלֶק Che'LaQ» „Ausgleichsteil“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“	וּבֵינֵיכֶם UBhe'Ne/Khä'M» und zwischen „euch“
הוּא pn.in.3ms	בֵּין sf.1p	וּבֵינֵיכֶם pk.pp	מָחָר pk.av	לְבָנֵינוּ sf.1p	אֵין-לְכֶם ÄN- keines	חֶלֶק [na].ms.[cs]	וּבֵינֵיכֶם pk.pp	וּבֵינֵיכֶם pk.pp	וּבֵינֵיכֶם pk.pp	וּבֵינֵיכֶם pk.pp
חֲלִילָה ChäLiLa'H» weitab sei	לָנוּ Lä'NU» zu uns	מִמָּנוּ MiMä'NU» weg von „uns“	לְמַרְדֵּךְ LiMöRo'D» zu „empören“	בִּיהוָה BäJaHaWä'H» gegen/in „JHWH“	וְלָשׁוּב WöLaSchU'Bh» und zum „umzukehren“	הַיּוֹם HajJo'M» den „Tag“	מֵאַחֲרֵי MeÄChäRe'° von „hinter“	יְהוָה JaHaWä'H» „JHWH“	יְהוָה JaHaWä'H» „JHWH“	יְהוָה JaHaWä'H» „JHWH“
חֲלִילָה drH	לָנוּ sf.1p	מִמָּנוּ sf.3ms/1p	לְמַרְדֵּךְ ka.if.[cs]	בִּיהוָה hi/pi.ft.3ms	וְלָשׁוּב ka.if.[cs]	הַיּוֹם ms.[cs]	מֵאַחֲרֵי pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms
לְבָנֹת LiBhöNO'T» zu „bauen“	מִזְבֵּחַ MiSbe'aCh» „Altar“	לְעֹלָה LöÖLä'H» zum „Hinaufzuweihenden“	לְמַנְחָה LöMiNChä'H» zur „Spende“	בִּיהוָה BäJaHaWä'H» gegen/in „JHWH“	וְלָשׁוּב WöLaSchU'Bh» und zum „umzukehren“	הַיּוֹם HajJo'M» den „Tag“	מֵאַחֲרֵי MeÄChäRe'° von „hinter“	יְהוָה JaHaWä'H» „JHWH“	יְהוָה JaHaWä'H» „JHWH“	יְהוָה JaHaWä'H» „JHWH“
לְבָנֹת zu Töchtern	מִזְבֵּחַ ms.cs	לְעֹלָה fs	לְמַנְחָה pk.pp	בִּיהוָה hi/pi.ft.3ms	וְלָשׁוּב ka.if.[cs]	הַיּוֹם ms.[cs]	מֵאַחֲרֵי pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms
אֱלֹהֵינוּ ÄLoHe'NU» „ÄLoHi'M“ unseres	אֲשֶׁר- ÄSsäU'» machten sie	לְפָנֵינוּ LöPhaNa'W» zu „Angesichtern“	מִשְׁכָּנוֹ MiSchKaNO'» „Wohnung“ seiner	בִּיהוָה BäJaHaWä'H» gegen/in „JHWH“	וְלָשׁוּב WöLaSchU'Bh» und zum „umzukehren“	הַיּוֹם HajJo'M» den „Tag“	מֵאַחֲרֵי MeÄChäRe'° von „hinter“	יְהוָה JaHaWä'H» „JHWH“	יְהוָה JaHaWä'H» „JHWH“	יְהוָה JaHaWä'H» „JHWH“
אֱלֹהֵינוּ sf.1p	אֲשֶׁר pk.ri	לְפָנֵינוּ sf.1p	מִשְׁכָּנוֹ sf.3ms	בִּיהוָה hi/pi.ft.3ms	וְלָשׁוּב ka.if.[cs]	הַיּוֹם ms.[cs]	מֵאַחֲרֵי pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

וַיִּשְׁמָע	פִּינְחָס	הַכֹּהֵן	וּנְשֵׂאֵי	הָעֵדָה	וְרֹאשֵׁי	אֲלֵפֵי	יִשְׂרָאֵל
WajjiSchMa' H≠ und 'er hörte	Pi,NôChä' S PINôChä' S ü:Wendende Bergung	HaKoHe' N≠ der ,Priester	UNôSsië' J und „Würdenträger von“	HaëDa' H≠ der „Zeugenschar“ der Zeugin	WôRa°Sche' J≠ und „Häupter der“	ÄLôPhe' J≠ „Tausendschaften“ des	JiSsRaë' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1
שמע na ka.wft.3ms pk.cj	פִּינְחָס na	הַכֹּהֵן ms pk.at	נְשֵׂאֵי mp.cs pk.cj	הָעֵדָה fs pk.at	רֹאשֵׁי mp.cs pk.cj	אֲלֵפֵי car.mp.cs	יִשְׂרָאֵל na
אֲשֶׁר	אֹתוֹ	אֶת־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	בְּנֵי־	וּבְנֵי־	וּבְנֵי
ÄSchä' R≠ welche	ITO' H≠ IT ,ihm samt ihm	ÄT- ÄT	Ha,DôBhaRI' M≠ die „Worte“	ÄSchä' R≠ welche	DIBôRU' H≠ worteten sie	UBhôNeL- und „Söhne des“	UBhôNe' J≠ und „Söhne des“
אֲשֶׁר pk.rl	אֹתוֹ sf.3ms pk	אֶת־ pk	הַדְּבָרִים mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בְּנֵי־ pi.pe.3p	וּבְנֵי־ mp.cs pk.cj	וּבְנֵי na

1 a:Er kämpft/lieidet EL

2 a:Koriander

מִנְשָׁה	וַיִּיטֵב	בְּעֵינָיהֶם
MôNaSchä' H≠ MôNaSchä' H ü:Enthebender	WajjiTha' Bh≠ und 'es gefiel wohl' und er war gut	BôÉNe!Hä' M≠ in „Augen“, ihren in Gequellen ihren
מִנְשָׁה na	וַיִּיטֵב ka.wft.3ms pk.cj	בְּעֵינָיהֶם sf.3mp mfd.cs pk.pp

וַיֹּאמֶר	פִּינְחָס	בֶּן־	אֶלְעֶזֶר	הַכֹּהֵן	אֶל־	בְּנֵי־	וְאֶל־	בְּנֵי־
Wajjo' °Mär≠ und 'er sprach'	Pi,NôChä' S PINôChä' S ü:Wendende Bergung	Bän- „Sohn des“	ÄLÄŠa' R≠ ÄLÄŠa' R ü:EL hilft	HaKoHe' N≠ des „Priesters“	ÄL- zu	BôNeL- „Söhnen des“	WôÄL- und zu	BôNeL- „Söhnen des“
אמר na ka.wft.3ms pk.cj	פִּינְחָס na	בֶּן־ [na].ms.cs	אֶלְעֶזֶר na	הַכֹּהֵן ms pk.at	אֶל־ pk.pp	בְּנֵי־ mp.cs	וְאֶל־ pk.pp	בְּנֵי־ mp.cs

גַּד	וְאֶל־	בְּנֵי	מִנְשָׁה	הַיּוֹם	יָדְעֵנוּ	כִּי־	בְּתוֹכָנוּ	יְהוָה	אֲשֶׁר	לֹא־
Ga' D≠ „GaD“	WôÄL- und zu	BôNe' J≠ „Söhnen des“	MôNaSchä' H≠ MôNaSchä' H ü:Enthebender	Hajjo' °M≠ den „Tag“	JaDa' °NU≠ erkannten wir	Ki- „dass, denn“	BhöTOKhe' NU≠ in „Mitte“ unserer	JaHaWä' H≠ „JHWH“	ÄSchä' R≠ welches	Lo,°- nicht
גַּד [na].ms	וְאֶל־ pk.pp	בְּנֵי mp.cs	מִנְשָׁה na	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	יָדְעֵנוּ ka.pe.1p	כִּי־ pk.cj, ms	בְּתוֹכָנוּ sf.1p ms.cs pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	לֹא־ pk.ng

מַעֲלָתָם	בֵּיתוֹהָ	הַמַּעַל	הַזֶּה	אָז	הַצֵּלְתָּם	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	מִיָּד
MôÄLTä' M≠ „übertratet ihr“	BajaHaWä' H≠ „gegen/in“ „JHWH“ ü:Er macht werden	HaMa' ÄL≠ die Übertretung	HaSä' H≠ die „diese“	Ä' S≠ dann damals	HiZaLTä' M≠ „machtet überschatten“ ihr	ÄT- ÄT	BôNe' J≠ „Söhne des“	JiSsRaë' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 2	Mija' D≠ von „Hand des“
מעל ka.pe.2mp	בֵּיתוֹהָ hi/pi.ft.3ms pk.pp	הַמַּעַל pk.av pk.at	הַזֶּה pk.at	אָז pk.av	הַצֵּלְתָּם hi.pe.2mp	אֶת־ pk	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	מִיָּד mfs.[cs] pk.pp

1 a:Koriander

2 a:Er kämpft/lieidet EL

יְהוָה
JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
הִיָּה hi/pi.ft.3ms

וַיָּשָׁב	פִּינְחָס	בֶּן־	אֶלְעֶזֶר	הַכֹּהֵן	וְהַנְּשִׂאִים	מֵאֵת	בְּנֵי־	רֹאשֵׁי
Wajja' SchoBh≠ und 'er kehrte zurück'	Pi,NôChä' S PINôChä' S ü:Wendende Bergung	Bän- „Sohn des“	ÄLÄŠa' R≠ ÄLÄŠa' R ü:EL hilft	HaKoHe' N≠ des „Priesters“	WôHaNôSsi' I' M≠ und die „Würdenträger“ und die Nebel	MeÉ' T≠ von ET	BôNeL- „Söhnen des“	Rô°UBhe' N≠ Rô°UBhe' N ü:Sehet ein/den Sohn
שוב na ka.wft.3ms pk.cj	פִּינְחָס na	בֶּן־ [na].ms.cs	אֶלְעֶזֶר na	הַכֹּהֵן ms pk.at	וְהַנְּשִׂאִים mp pk.at pk.cj	מֵאֵת pk.pp	בְּנֵי־ mp.cs	רֹאשֵׁי na

וּמֵאֵת	בְּנֵי־	גַּד	מֵאֲרֶץ	הַנִּלְעָד	אֶל־	אֶרֶץ	כְּנָעַן	אֶל־	בְּנֵי
UMeÉ' T≠ und von ET	BôNeL- „Söhnen des“	Ga' D≠ „GaD“	MeÄ' RāZ≠ vom „Erdland“ von vom ~Ersten-Lauf von	HaGiLÄ' D≠ dem GiLÄ' D	ÄL- zum	Ä' RāZ≠ „Erdland“	KôNa' ÄN≠ „KôNa' ÄN“	ÄL- zu	BôNe' J≠ „Söhnen des“
מן pk pk.pp pk.cj	בְּנֵי־ mp.cs	גַּד [na].ms	מֵאֲרֶץ mfs.[cs] pk.pp	הַנִּלְעָד na pk.at	אֶל־ pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	כְּנָעַן [na].ms	אֶל־ pk.pp	בְּנֵי mp.cs

1 a:Koriander

2 a:Er kämpft/lieidet EL

יִשְׂרָאֵל	וַיָּשָׁבוּ	אֹתָם	דְּבַר
JiSsRaë' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 2	WajjaSchi' BhU≠ und 'sie brachten zurück' und sie machten zurückkehren	°OTä' M≠ „°OT“, ihnen Zeichen ihnen	DaBha' R≠ „Word“
יִשְׂרָאֵל na	וַיָּשָׁבוּ hi.ft.3mp pk.cj	אֹתָם sf.3mp mfs.cs pk	דְּבַר ms

וַיִּיטֵב	הַדְּבָר	בְּעֵינָי	יִשְׂרָאֵל	וַיְבָרְכוּ	אֱלֹהִים	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְלֹא
WajjiTha' Bh≠ und 'es gefiel wohl' und er war gut	HaDaBha' R≠ das „Word“	BôÉNe!Hä' M≠ in „Augen“ der in Gequellen der	BôNe' J≠ „Söhne des“	WajôBhaRaKhU'≠ und 'sie segneten'	ÄLoHI' M≠ ÄLoHI' M	BôNe' J≠ „Söhne des“	JiSsRaë' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1	WôLo' °- und nicht
וַיִּיטֵב ka.wft.3ms pk.cj	הַדְּבָר ms pk.at	בְּעֵינָי mfd.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל mp.cs	וַיְבָרְכוּ pi.wft.3mp pk.cj	אֱלֹהִים mp	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	וְלֹא־ pk.ng pk.cj

אָמְרוּ	לַעֲלוֹת	עָלֵיהֶם	לַצָּבָא	לְשַׁחֵת	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	בְּנֵי־	רֹאשֵׁי
ÄMôRU'≠ sprachten sie	LaÄLO' T≠ zum 'hinaufzusteigen'	ÄLe!Hä' M≠ „wider, sie“ auf sie	LaZaBha' °≠ zu dem „Heer“	LôSchaChe' T≠ zu „verderben“	ÄT- ÄT	HaÄ' RāZ≠ das „Erdland“ die ~Ur-Wohltracht	ÄSchä' R≠ welchem	BôNeL- „Söhne des“	Rô°UBhe' N≠ Rô°UBhe' N ü:Sehet ein/den Sohn
אמר ka.pe.3p	לַעֲלוֹת ka.if.[cs] pk.pp	עָלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	לַצָּבָא mfs pk.pp+pk.at	לְשַׁחֵת pi.if.[cs] pk.pp	אֶת־ pk	הָאָרֶץ mfs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בְּנֵי־ mp.cs	רֹאשֵׁי na

1 a:Er kämpft/lieidet EL

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3 a:Koriander

וּבְנֵי־	גַּד	יֹשְׁבִים	בָּהֶ־
UBhôNeL- und „Söhne des“	Ga' D≠ „GaD“	JoSchôBhi' M≠ „Sitzhabende“	Ba' H≠ in „ihm“ in ihr
גַּד mp.cs pk.cj	וּבְנֵי־ [na].ms	יֹשְׁבִים ka.pt.mp	בָּהֶ־ sf.3fs pk.pp

וַיִּקְרְאוּ	בְּנֵי־	רֹאשֵׁי	וּבְנֵי־	גַּד	לְמִזְבֵּחַ	כִּי	עַד	הוּא	בֵּיתֵינוּ	כִּי
WajjiQRô' °≠ und 'sie riefen' und sie lasen	BôNeL- „Söhne des“	Rô°UBhe' N≠ Rô°UBhe' N ü:Sehet ein/den Sohn	UBhôNeL- und „Söhne des“	Ga' D≠ „GaD“	LaMiŠBe' aCh≠ zu dem „Altar“	Ki'≠ „denn“	É' D≠ „Zeuge“	HU' °≠ „er“	Be!NoTe' INU≠ zwischen uns	Ki'≠ „dass, denn“
וַיִּקְרְאוּ ka.wft.3mp pk.cj	בְּנֵי־ mp.cs	רֹאשֵׁי na	וּבְנֵי־ mp.cs pk.cj	גַּד [na].ms	לְמִזְבֵּחַ ms pk.pp+pk.at	כִּי pk.cj, ms	עַד ms.[cs]	הוּא pn.in.3ms	בֵּיתֵינוּ sf.1p pk.pp	כִּי pk.cj, ms

1 a:Koriander
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הָאֱלֹהִים:	יְהוָה
HaÄLoHI´M≠ der ÄLoHI´M=	JaHəWä´H≠ ˈjHWH´
ü:Beeidete {pl} 2	ü:Er macht werden
הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at	הִיהַ hi/pi.ft.3ms